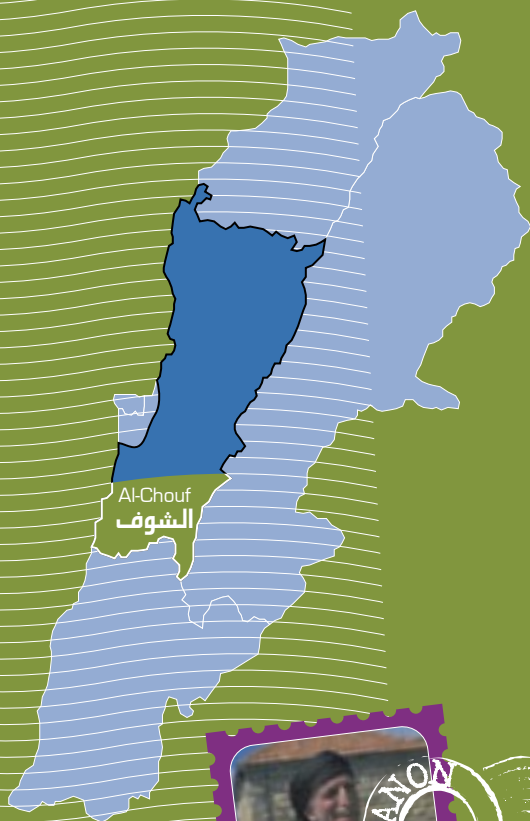


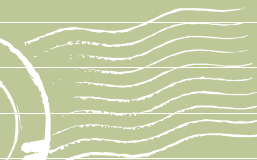
Qada' (Caza) Al-Chouf  
قضاء الشوف

PROMENADE  
مشوار



Mount Lebanon  
جبل لبنان

البحر الأبيض المتوسط  
Mediterranean Sea




---

---

---

---

---

---

---

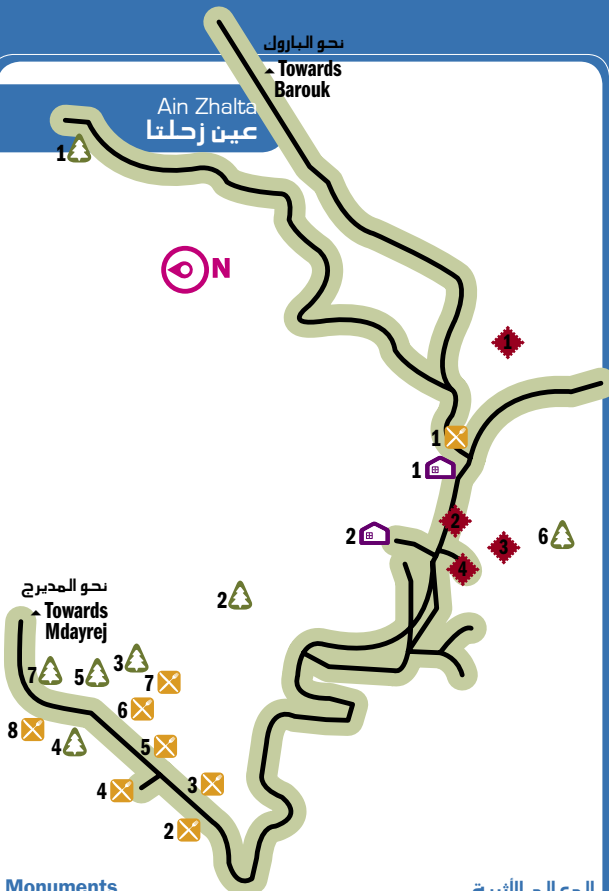
---

---

---

Ain Zhaltat  
عين زحلنا

نحو الباروك  
Towards  
Barouk



#### Monuments

1. Ruins of the Old Village of Kafra
2. Protestants' Church
3. Jews' Cemeteries
4. Mar Takla Church

#### Natural Attractions

1. Ain Zhaltat Cedars
2. Ain Al-Daya'a (Village Spring)
3. Al-Qa'ah Spring
4. Al-Safa Spring
5. Pine Woods
6. Ain Al-Hallaq
7. Camping Area

#### Restaurants

1. Al-Tamiraz Restaurant
2. Al-Nai'im Restaurant
3. Diyarna Restaurant
4. Al-Jazeera Restaurant 03-215278
5. Al-Challalat Restaurant & Café
6. Yammine Restaurant
7. Al-Thimar Restaurant
8. Casino Nabi'i Al-Safa Restaurant

#### Hotels

1. Victoria Hotel
2. Al-Zoghby Hotel

#### المعالم الأثرية

- ١ بقايا بيوت القرية القديمة كفرأ
- ٢ كنيسة البروتستانت
- ٣ قبور اليهود
- ٤ كنيسة مار تكللا

#### المعالم الطبيعية

- ١ أرز عين زحلنا
- ٢ عين الضيعة
- ٣ نبع القاعة
- ٤ نبع الصفا
- ٥ حرج الصنوبر
- ٦ عين الحلاق
- ٧ منطقة تخييم

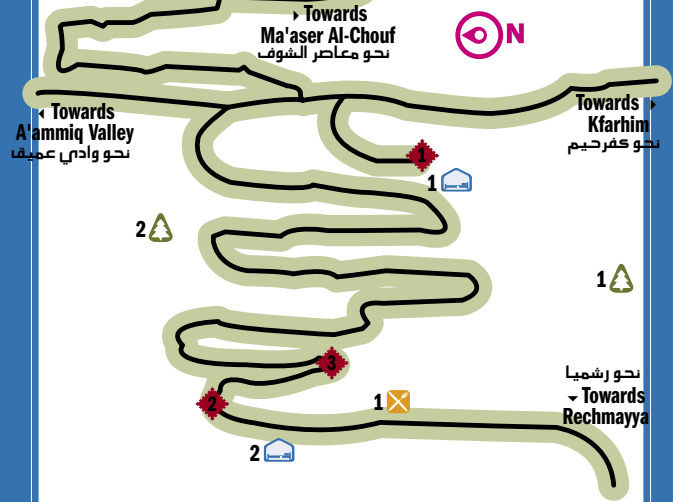
#### المطاعم

- ١ مطعم التاميراز
- ٢ مطعم النعيم
- ٣ مطعم ديارنا
- ٤ مطعم الجزيرة
- ٥ مطعم ومقهى الشلالات
- ٦ مطعم يمينة
- ٧ مطعم الثمار
- ٨ مطعم كازينو نبع الصفا

#### الفنادق

- ١ فندق فكتوريا
- ٢ فندق الزغبى

A'ammik  
عميقا



#### Monuments

1. Angel Mikhael Monastery (1710 A.D.)
2. Old Mills
3. Old Cellar

#### Natural Attractions

1. Pine & Oak Woods
2. Mountains & Rocky Slopes

#### Bed & Breakfast

1. Angel Mikhael Monastery  
03-275113/05-280160/05-340160
2. Camping Area  
03-275113/05-280160/05-340160

#### Restaurants

1. Janat Al-Wadi Restaurant  
03-780446/03-283838/03-867740

#### المعالم الأثرية

- ١ دير الملاك ميخائيل (١٧١٠م)
- ٢ طواحين أثرية
- ٣ قبو أثري

#### المعالم الطبيعية:

- ١ غابات صنوبر وستديان
- ٢ منحدرات صخرية

#### بيوت الضيافة

- ١ بيت الضيافة دير مار ميخائيل
- ٢ منطقة تخييم

#### المطاعم

- ١ مطعم جنة الوادي

#### Handicrafts: Cottage Industry.

For purchase, please contact the Angel Mikhael Monastery  
Tel.: 03-275113/05-280160/340160

حرف يدوية: صناعة المونة البلدية  
للشراء، الرجاء الاتصال بدير الملاك ميخائيل

## المختارة Al-Moukhtara



### Monuments

1. Joumblatt Palace (Dar Al-Moukhtara)
2. Al-Saydeh (Our Lady) Church for Maronites
3. Al-Saydeh Church for Roman Catholic
4. Old Bridges
5. Old Caves
6. Old Mills
7. Al-Moukhtara Old Market
8. Heritage Houses
9. Old Olive Mills
10. Old Streets & Neighborhoods
11. Old Burial Ground
12. Makam Druze

(Sheikh Nahedeldine Hosneldine)

### Natural Attractions

1. Wadi Al-Ma'a River (Water Valley)

### Restaurants

1. Nabi'i Mourched Restaurant  
05-310220/1/03-696400/314914/803245
2. Club House Café - Café & Restaurant  
03-693031/03-518186
3. Al-Nabi'i Restaurant (Trout & Mezza) 03-587152 (ترويت ومازه)

**Handicrafts:** Stone engraving & cottage industry. To purchase, please contact the municipality.  
Tel.: 03-723366/05-311234

**حرف يدوية:** النحت على الحجر وتصنيع الألبان للشراء الرجاء الاتصال بالبلدية.



### المعالم الأثرية A'ammattour نحو عماطور

- ١ قصر آل جنبلاط (دار المختارة)
- ٢ كنيسة السيدة للموارنة
- ٣ كنيسة السيدة للروم الكاثوليك
- ٤ جسور قديمة
- ٥ مغاور قديمة
- ٦ مطاحن قديمة
- ٧ سوق المختارة القديم
- ٨ نموذج عن البناء القديم
- ٩ معاصر قديمة
- ١٠ الشوارع القديمة والحي القديم
- ١١ مدافن قديمة
- ١٢ مقام درزي (الشيخ ناهض الدين حصن الدين)

### المعالم الطبيعية

- ١ نهر وادي الماء

### المطاعم

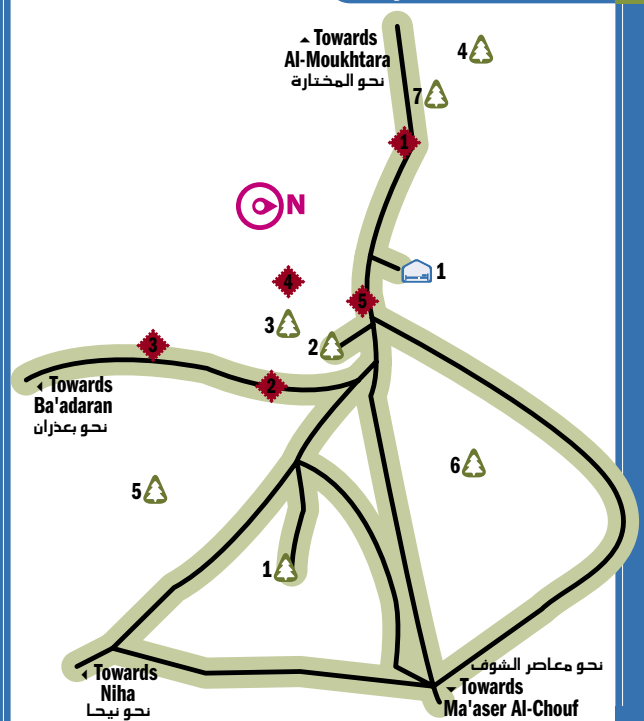
- ١ مطعم نبع مرشد

- ٢ مقهى ومطعم كلوب هاوس

- ٣ مطعم النبع (ترويت ومازه)



## الخريبة Al-Khraibeh



### Monuments

1. Mar Gerges (Saint Georges) Church
2. Serail Al-Khraibeh
3. Sarcophagi
4. Shrine for a Town Patron(1305 AD)
5. Old Stone Mill

### Natural Attractions

1. Al-Chatweyh Spring
2. Al-Jadida Spring
3. Al-Qadima Spring
4. Mechqeer Spring
5. Al-A'adas Spring
6. A'amer Spring
7. Old Oak Tree

### Bed & Breakfast

1. Bed & Breakfast 03-655670/05-311999

**Handicrafts:** Needlework & hay products. To purchase, please contact the municipality; Tel.: 05-311999

**حرف يدوية:** حياكة إبرة (كروشه) وصناعة القش للشراء الرجاء الاتصال بالبلدية.



### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة مار جرجس
- ٢ سراي الخريبة التراثية
- ٣ نواويس
- ٤ مقام لأحد الأولياء (١٣٠٥ م)
- ٥ معصرة قديمة

### المعالم الطبيعية

- ١ عين الشتوية
- ٢ عين الجديدة
- ٣ عين القديمة
- ٤ عين مشقير
- ٥ عين العدس
- ٦ عين عامر
- ٧ سنديانة معمرة

### بيوت الضيافة

- ١ بيت ضيافة



## Monuments

1. Ruins of Old Presses
2. Old Crusade Sarcophagi and Potteries (Al-Saleeb area)
3. Old Crusade Well (Khilwet Sheikh Al-Aqel area)
4. Old Burial Ground
5. Old Serail (Built by Emir Moustapha Arslan in 1902, currently serving as the National Library)
6. Mar Elias Church built in 1753
7. Old Shrine
8. Cemetery of Miss Louisa Kitchen (Director of the Evangelical Missionary)
9. Hamadeh Family Palace (dating back to around 400 years)
10. Al-Qariah Area (where Macedonian bronze currency bearing the name of Antokhios the Macedonian were found)
11. Ism Al-Sharif Shrine (Built by the Emirs of Banou Shweizan 450 years ago)
12. Serail of Takieddine Family
13. Bayader Al-Achayer District (where the Ma'an Emirs used to meet with the country's tribes for consultation purposes)
14. Old Village's Fountain (1890)

## Natural Attractions

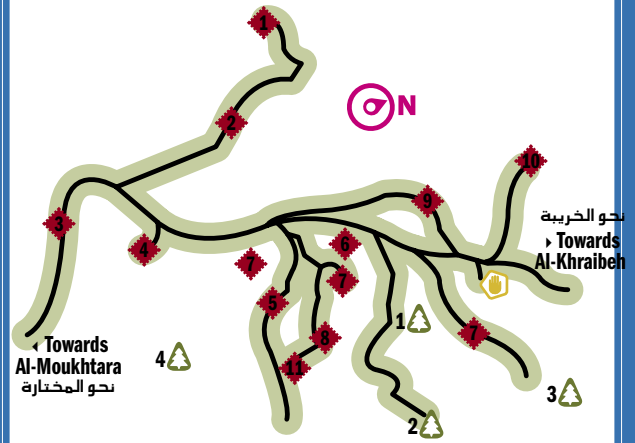
1. Ain (Spring) Hzur Spring
2. Ain Hattab Spring
3. A'anj Al-Nahla Spring
4. Ba'aqline River known as Al-Hamam River
5. Public Garden & Park of Al-Bayader area
6. Ain Kferhassid
7. Ain Haret Al-Fawqa
8. Ain Haret Al-Wata
9. Ain Mafrak Ras Al-Jamous
10. Ain Al-Tannour
11. Ba'aqline Woods (old oak trees, evergreen cypress, egllops & pine)
12. Kferhassid Woods (oak & egllops trees)
13. Lamartine Oak Tree (400 years)
14. Ras Al-Jamous Woods (oak, egllops & pine trees)
15. Al-Khasfat Woods (oak, egllops & evergreen cypress trees)
16. Old Caves
17. Raydan Pit
18. Old Pedestrian Road of Ba'aqline River
19. Tein A'ammis Camping Area
20. Ras Al-Jamous Camping Hill

## المعالم الأثرية

- ١ بقايا معاصر قديمة
- ٢ نواويس وفخاريات صليبية قديمة (منطقة الصليب)
- ٣ بئر صليبي قديم (منطقة خلوات مشيخة العقل)
- ٤ مدافن أثرية
- ٥ السرايا القديمة بناها الأمير مصطفى ارسلان سنة ١٩٠٢، وهي حاليا المكتبة الوطنية
- ٦ كنيسة مار الياس الأثرية سنة ١٧٥٣ م
- ٧ مقام ديني قديم
- ٨ مدفن مشرفة الارسالية الإنجيلية
- ٩ قصر آل حمادة العائد تاريخونحو ٤٠٠ سنة
- ١٠ منطقة القرية وجد فيها عملة برونزية مقدونية ضرب عليها اسم انطوخوس المقدوني
- ١١ مقام اسم الشريف بناء أمراء بنوشويزان (حوالي ٤٥٠ سنة)
- ١٢ سراي آل تقى الدين
- ١٣ محلة بيادر العشائر كان يجتمع فيها الامراء المعتمدين مع عشائر البلاد لعقد الشورى
- ١٤ عين الضيعة الأثرية ١٨٩٠ م

## المعالم الطبيعية

- ١ نبع عين حزور
- ٢ نبع عين حطاب
- ٣ نبع عنق النحلة
- ٤ نهر بعقلين المسمى بنهر الحمام
- ٥ حديقة عامة ومنتزه منطقة البيادر
- ٦ عين كفر حصيد
- ٧ عين حارة الفوقا
- ٨ عين حارة الوطى
- ٩ عين مفرق رأس الجاموس
- ١٠ عين التنور
- ١١ حرج بعقلين أشجار سنديان معمر، شربين، ملول وصنوبر
- ١٢ حرج كفر حصيد أشجار سنديان وملول
- ١٣ سنديانة لا مارتين (٤٠٠ سنة)
- ١٤ حرج رأس الجاموس أشجاره سنديان، ملول، وصنوبر
- ١٥ حرج الخسفات أشجار سنديان، ملول، و شربين
- ١٦ مغاور قديمة
- ١٧ هوة ريدان
- ١٨ طريق نهر بعقلين القديمة للمشاة
- ١٩ منطقة تين عميص للتخييم
- ٢٠ تلة رأس الجاموس للتخييم



## Monuments

1. Khilwet Al-Qataleb (Druze Place of Worship)
2. Al-Sheikh Mouhamad Abou Chakra House
3. Masar Abou Manqoud Rock
4. Old Door
5. Old Burial Grounds
6. Serail Ba'adaran
7. Heritage Houses
8. Mar Elias Church
9. Ruins of a Grape Mill
10. Sarcophagi
11. Al-Shiekh Abou Youssef Hussein Hani Shrine

## Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Marah
2. Ain Al-Sayfeyeh
3. Pine Woods
4. Natural Reserve for Birds

## المعالم الأثرية

- ١ خلوة القطالب
- ٢ منزل الشيخ محمد أبو شقرا
- ٣ صخرة مصار أبو منقود
- ٤ بوابة تراثية
- ٥ مدافن تراثية
- ٦ سراي بعذران
- ٧ منازل تراثية
- ٨ كنيسة مار الياس
- ٩ بقايا لمعصرة عنب قديمة
- ١٠ نواويس قديمة العهد
- ١١ مزار الشيخ أبو يوسف حسين هاني

## المعالم الطبيعية

- ١ عين المراح
- ٢ عين الصيفية
- ٣ غابة الصنوبر
- ٤ محمية الطيور

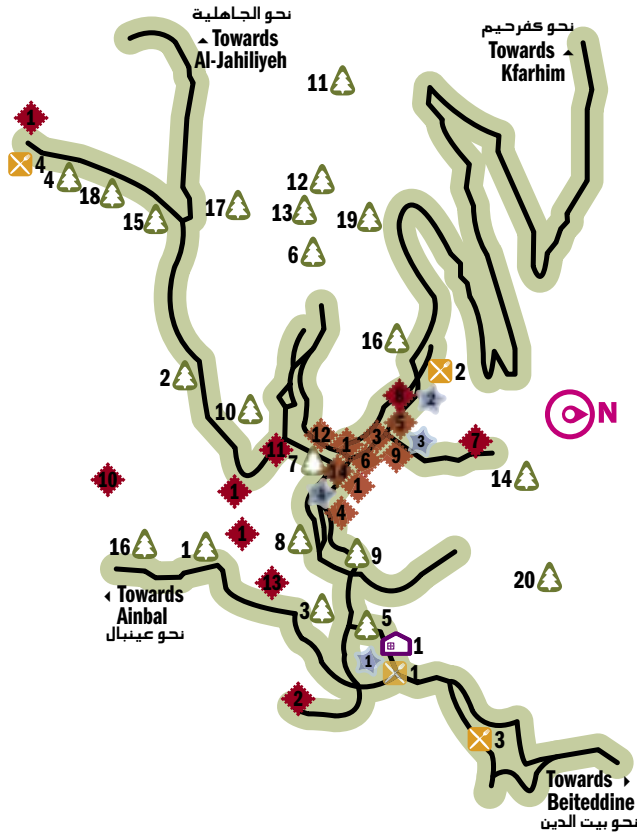
## Handicrafts: Stone sculpting &amp; hay products.

To purchase, please contact the municipality.

Tel.: 05-311321, 03-651127



حرف يدوية: النحت على الحجر وصناعة القش. للشراء، الرجاء الاتصال بالبلدية.



### Restaurants

1. Chouf Touristic Complex  
Al-Massaya Restaurant  
05-301273/303160
  2. Restaurant of the Chouf  
National College Fitness Club  
05-305888
  3. New Garbatella Restaurant  
05-301411
  4. Restaurants & Café  
of Ba'aqline River:
- Al Challalat Al-Zarka'a Park & Restaurant  
05-301149/300617/03-355560/260619
  - Al-Dalghana Restaurant & Park  
03-734131/630042
  - Al-Tahouna Restaurant & Park  
05-305959/03-655563
  - Al-Jawz Restaurant & Park  
03-264050

### Hotels

1. Chouf Touristic Complex Hotel  
05-301273/303160

### Recreation

1. Chouf Touristic Complex  
shopping center, movies, night club  
pool, tennis court  
05-301273/303160
2. Chouf National College Fitness Club  
pools, tennis court, football playground  
& fitness club  
05-305888
3. National Library Center  
05-304050/1
4. Atelier of Artisanat Al-Chouf  
needlework, embroidery, canvas, silk weaving  
05-305937

### المطاعم

- ١ مجمع الشوف السياحي  
مطعم المسايا
  - ٢ مطعم نادي الشوف ناشيونال كولج
  - ٣ مطعم نيو غربتيلا
  - ٤ مطاعم ومقاهي نهر بعقلين:
- منتزه ومطعم شلالات الزرقاء
  - مطعم ومنتزه الدلغانة
  - مطعم ومنتزه الطاحونة
  - مطعم ومنتزه الجوز

### الفنادق

- ١ فندق مجمع الشوف السياحي

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مجمع الشوف السياحي: مركز تسوق، سينما، نادي ليلي، مسبح، ملعب تنس
- ٢ نادي الشوف ناشيونال كولج  
مسبح، ملعب تنس، كرة قدم ونادي رياضي
- ٣ مركز المكتبة الوطنية
- ٤ مشغل ارتيزانا الشوف  
الكروشيه، التطريز، الكنفا، شغل الابرّة  
مشغل الحرير مع التصب



**Handicrafts:** Olive oil, soap, grape & carob molasses, in addition to summer festivals

To purchase & get more information about the festivals, please contact the municipality, Tel.: 05-300528

**حرف يدوية:** زيت الزيتون، الصابون، دبس، عنب والخروب. للشراء أو لمعرفة المزيد عن مهرجانات بعقلين، الرجاء الاتصال بالبلدية.

**Monuments**

1. Poet Rachid Nakhleh Burial Place
2. Mar Antonious (Saint Anthony) Church
3. Mar Gerges (Saint Georges) Church

**Natural Attractions**

1. Nature Reserve for Cedars
2. Barouk Spring
3. Dalboun Woods
4. Ain (Spring) Al-Jadida
5. Ain Al-Nabba'ah
6. Ain Al-Mash-har
7. Ain Al-Marjah
8. Ain Al-Boustan

**Recreation**

Amusement Park, biking, hiking, skiing & other winter activities.

**Hotels & Bed & Breakfast**

1. Barouk Palace Hotel  
03-630055/05-240251/2
2. Camping Area  
(in the Barouk Palace Hotel)
3. Bed & Breakfast 03-225166

**Restaurants**

1. Al-Arزه Restaurant  
03-283316/646427
2. Ras Nabi'i Al-Barouk Restaurant  
03-851938
3. Al-Kamal Restaurant 03-699138
4. Al-Amir Restaurant  
03-225166/05-240044
5. Al-Jazeera Restaurant
6. Al-Tourath, Al-Nahr, Al-Charqeh, Al-Gharbeh Restaurants  
(in the Barouk Palace Hotel)  
03-630055  
05-240251/2

**المعالم الأثرية**

- ١ ضريح رشيد نخلة مؤلف النشيد الوطني
- ٢ كنيسة مار انطونيوس
- ٣ كنيسة مار جرجس

**المعالم الطبيعية**

- ١ محمية ارز الشوف
- ٢ نبع الباروك
- ٣ حرج دلبون
- ٤ عين الجديدة
- ٥ عين النباة
- ٦ عين المشهر
- ٧ عين المرجة
- ٨ عين البستان

**المعالم السياحية والثقافية**

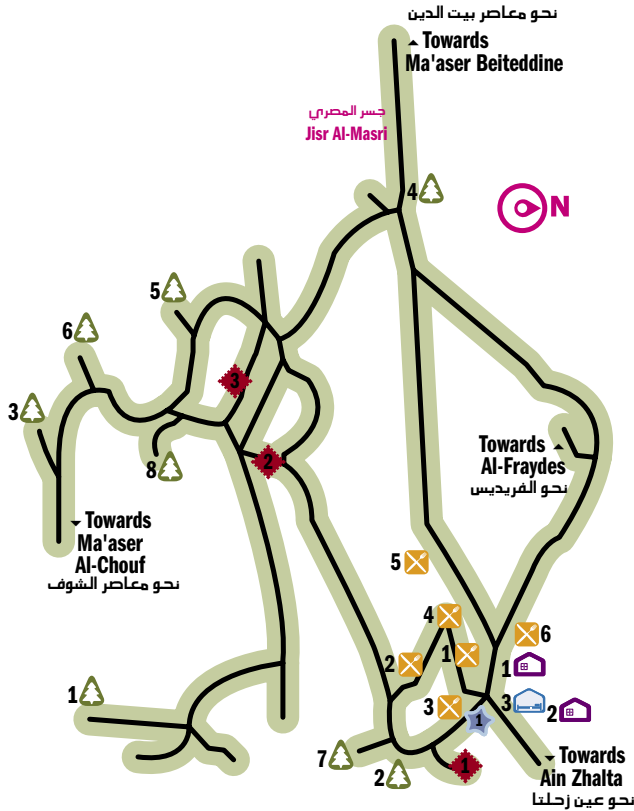
يمكن للزائر ايضا الاستمتاع بنشاطات عديدة كركوب الدراجات، تسلق التلال، التزلج على الثلج والتمتع بمشاهدة العروض على الثلج وزيارة مدينة الملاهي.

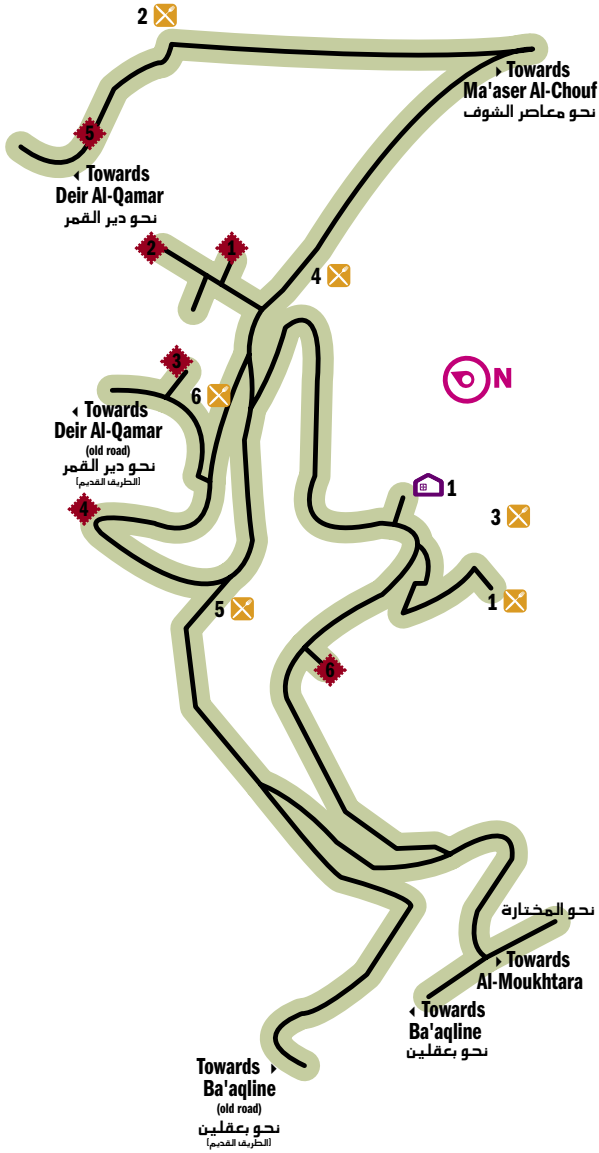
**الفنادق وبيوت الضيافة**

- ١ فندق باروك بالاس
- ٢ منطقة تخييم (في فندق باروك بالاس)
- ٣ بيوت ضيافة

**المطاعم**

- ١ مطعم الارزة
- ٢ مطعم راس نبع الباروك
- ٣ مطعم الكمال
- ٤ مطعم الامير
- ٥ مطعم الجزيرة
- ٦ مطعم التراس، مطعم النهر، مطعم شرقي، مطعم غربي (في فندق باروك بالاس)



**Monuments**

1. Mar Maroun Cathedral
2. Al-Emir Khalil Castle  
Administrative District Center  
مركز القائمقامية
3. Al-Emir Bachir Castle
4. Beiteddine Castle  
Al-Amir Qassem Castle  
قصر الأمير قاسم
5. Moussa Fortress  
قلعة موسى
6. Maronite Archdiocese  
Beiteddine Summer Residency  
مضيف بيت الدين

**Hotels**

1. Mir Amin Palace Hotel  
05-501315/7/03-900924

**Restaurants**

1. Rawabi Al-Amir Restaurant  
03-447281/05-508055/6
2. Farah Restaurant  
05-500509/03-238220
3. Mir Amin Palace Restaurant  
05-501315/7/03-900924
4. Vieux Moulin Restaurant & Snack  
05-500560
5. Saj Al-Amira  
05-503003/03-784399
6. Café Crème  
03-307607

**المعالم الأثرية**

- ١ كاتدرائية مار مارون
- ٢ قصر الأمير خليل  
مركز القائمقامية
- ٣ قصر الأمير بشير
- ٤ قصر بيت الدين  
قصر الأمير قاسم
- ٥ قلعة موسى
- ٦ المطرانية المارونية  
مضيف بيت الدين

**الفنادق**

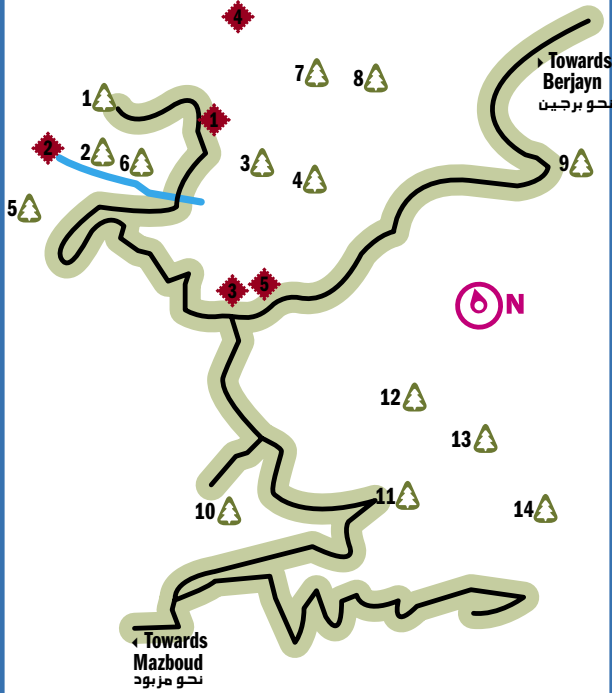
- ١ فندق قصر المير أمين

**المطاعم**

- ١ مطعم روابي الأمير
- ٢ مطعم فرح
- ٣ مطعم قصر المير أمين
- ٤ مطعم وسناك فيو مولان
- ٥ صاج الأميرة
- ٦ كافيه كريم



## Ch'him شحيم



### Monuments

1. Ch'him's Roman Archeological Remains
2. Old Water Mill
3. Sheikh Abdallah Shrine
4. Abou Al-Zard Shrine
5. Ch'him's Old Gate The Northern District

### Natural Attractions

1. Winter Water Stream Al-Mrayjat
2. Ch'him River
3. Wild Cedars Woods "Harayef Al-Hawa"
4. Rocky Layers "Ras Al-Ain"
5. Ain (Spring) Al-Khamis
6. Ain Al-Boustan
7. Ain Al-Foukhara
8. Ain Shou'a
9. Ain Al-Jadida
10. Wild Cedars Woods "Horsh Al-Zaghloul"
11. Ain Al-Khirbeh
12. Rayboun Earthquake Line "Shaq Al-Ajouz"
13. Ain Youssef
14. Wild Cedars Woods "Al-Jord"

### المعالم الأثرية

- ١ آثار شحيم الرومانية
- ٢ مطحنة مائية قديمة
- ٣ مقام الشيخ عبد الله
- ٤ مقام أبو الزرد
- ٥ بوابة شحيم القديمة الحارة الشمالية

### المعالم الطبيعية

- ١ مجرى مائي شتوي المريجات
- ٢ نهر شحيم
- ٣ غابة أرز بري «حرايف الهوا»
- ٤ طبقات صخرية «رأس العين»
- ٥ عين الخميس
- ٦ عين البستان
- ٧ عين الفخارة
- ٨ عين شوعا
- ٩ عين الجديدة
- ١٠ غابة أرز بري «حرج الزغلول»
- ١١ عين الخربة
- ١٢ فالق رييون «شق المعجوز»
- ١٣ عين يوسف
- ١٤ غابة أرز بري «الجرد»

## Boutmeh بطمة



### Monuments

1. Ancient Site of Fernaimeh (ancient tombs)
2. Ancient Grape Press
3. Sheikh Abou Mahmoud Safieddine Shrine
4. Sheikh Abou Youssef Salim Bitar Shrine
5. Heritage House
6. Old Church

### Natural Attractions

1. Pine Woods
2. Old Oak Tree "Oum Al-Charatit"
3. Pit (reaching the valley)
4. Al-Daya'a Cave (Village Cave)
5. Boutmeh Valley
6. Water Springs
7. Al-Matracheh Cave

### Recreation

1. Al-Tiro (Sharp Shooting Club) 03-663237

### المعالم الأثرية

- ١ منطقة فرنيمة الأثرية (قبور قديمة)
- ٢ معصرة عنب قديمة
- ٣ مزار الشيخ أبو محمود صفي الدين
- ٤ مزار الشيخ أبو يوسف سليم البيطار
- ٥ منزل تراثي
- ٦ كنيسة أثرية

### المعالم الطبيعية

- ١ احراج صنوبر بري
- ٢ سنديانة أم شراطيط معمرة
- ٣ هوة (تصل للوادي)
- ٤ مغارة الضيعة
- ٥ وادي بطمة
- ٦ ينابيع مياه
- ٧ مغارة المطرشة

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ التيرو (نادي للرماية)

## Monuments

1. Al-Midane Square  
(Dany Chamoun Square)
2. Nabi'i Al-Chalout  
(Al-Chalout Spring)
3. Al-Emir Fakhreddine  
Al-Ma'ani 1 Mosque
4. Al-Sakafah Souk  
(Shoemakers Market)
5. Amir Younes Al-Ma'ani Palace
6. Khan Al-Harir - Qaisariyah  
(Silk Market)
7. Al-Kharj  
(French Cultural Center)
8. Al-Emir Fakhreddine  
Al-Ma'ani II Palace  
(currently the Wax Museum)
9. Baz Palace
10. Synagogue
11. Nicolas Al-Turk Palace  
(currently private residence)
12. Al-Qobeh Tomb
13. Saydet Al-Talleh Church
14. The Column Hall
15. Serail Al-Emir Youssef Chehab
16. Mar Gerges (Saint Georges) Church
17. Saydet Al-Najat Church
18. Saydet Al-Faqira Church
19. Mar Elias Church
20. Al-Wardieh Church
21. Oum N'oula Fountain
22. Stouh Al-Kharj (Rooftops)
23. Heritage Houses

## Natural Attractions

1. Nabi'i Al-Chalout (Al-Chalout Spring)

## Restaurants

1. Café Al-Midane 03-763768
2. Amare Restaurant 03-363723/05-510006
3. Serail Al-Beik Restaurant 05-510006
4. Gardenia Café & Restaurant  
05-505280/03-446534
5. Al-Centra Restaurant 05-505953
6. Jamil Al-Ater Restaurant
7. Al-Bayadah Restaurant

## Bed & Breakfast

1. La Bastide 05-505848

## Recreation

1. Wax Museum  
03-756000/05-511166

## العالم الأثرية

- ١ ساحة الميدان  
(ساحة داني شمعون الأثرية)
- ٢ نبع الشالوط
- ٣ جامع الأمير فخر الدين  
المعنى الأول
- ٤ سوق السكافة
- ٥ قصر الأمير يونس المعنى
- ٦ خان الحرير أو القيصرية
- ٧ الخرج  
(حاليا المركز الثقافي الفرنسي)
- ٨ قصر الأمير فخر الدين المعنى الثاني  
(حاليا متحف الشمع)
- ٩ قصر باز
- ١٠ الكنيس
- ١١ قصر نقولا الترك  
(حاليا منزل خاص)
- ١٢ ضريح مربع الشكل يعرف بالقبة
- ١٣ كنيسة سيدة التلة
- ١٤ قاعة العامود
- ١٥ سراي الأمير يوسف الشهابي
- ١٦ كنيسة مار جرجس
- ١٧ كنيسة سيدة النجاة
- ١٨ كنيسة سيدة الفقيرة
- ١٩ كنيسة مار الياص
- ٢٠ كنيسة الوردية
- ٢١ بركة ام نقولا
- ٢٢ سطوح الخرج
- ٢٣ منازل تراثية

## العالم الطبيعية

- ١ نبع الشالوط

## المطاعم

- ١ مقهى الميدان
- ٢ مطعم أمري
- ٣ مطعم سراي البيك
- ٤ مقهى ومطعم الكردينيا
- ٥ مطعم السنتره
- ٦ مطعم جميل العتر
- ٧ مطعم البيضاء

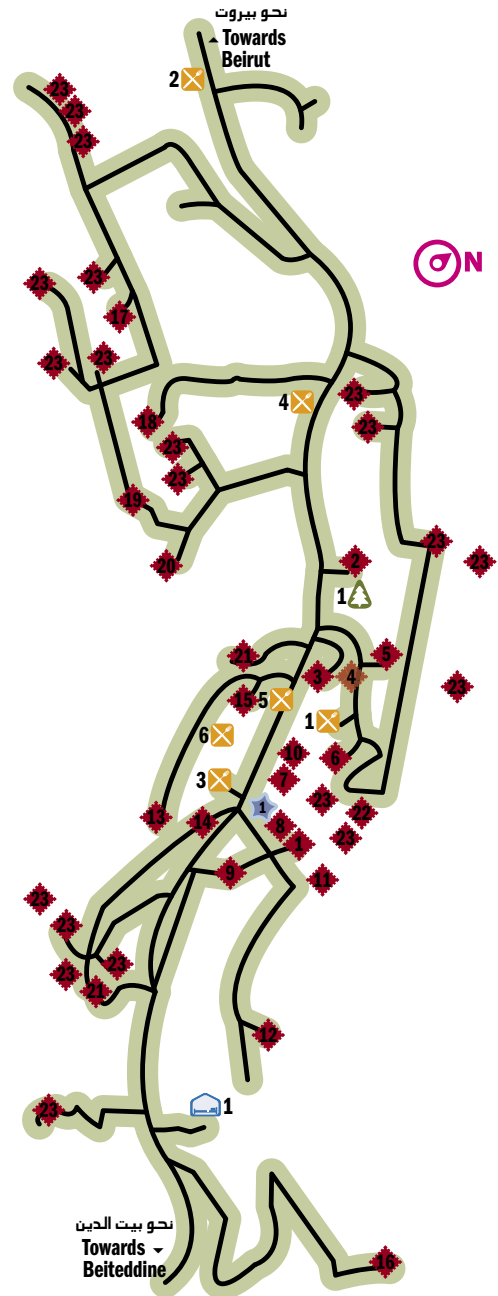
## بيوت الضيافة

- ١ الياستد

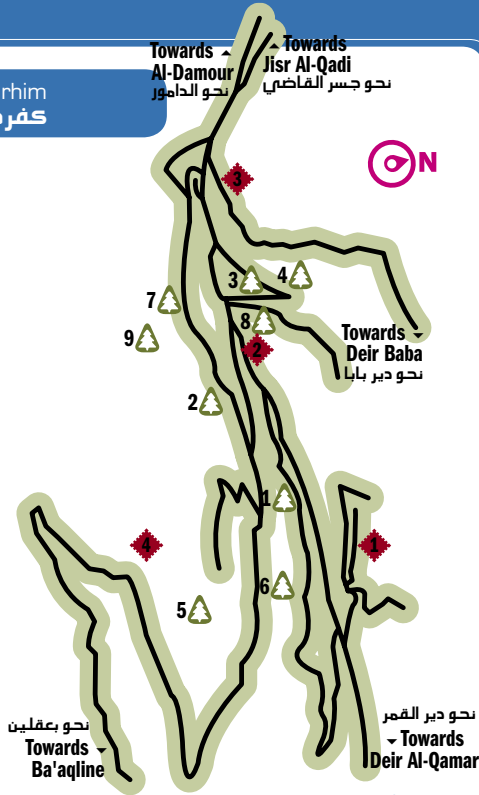
## العالم السياحية والثقافية

- ١ متحف الشمع

## Deir Al-Qamar دير القمر



## كفرحيم Kfarhim



### Monuments

1. Heritage Houses
2. Heritage Houses  
(Nakd era, 400-500 years ago)
3. Old Cemetery  
(Medieval ages)
4. Ruins of a Press & Old Mill  
(Ain Al-Jadida Mill)

### Natural Attractions

1. Kfarhim Cave
2. Ain (Spring) Haret Al-Tahta
3. Ain Haret Al-Fawqa
4. Ghabet Ja'afar Spring
5. Al-Safa River  
(on the borders of Kfarhim town)
6. Wooded Strolling Terrain
7. Public Garden & Playground
8. Al-Sindiyyana District (Old Oak Trees)
9. Pine Woods

### Festivals

Annual provincial exhibition & festival  
(for a period of 10 days during the month of August).

**Handicrafts:** Needlework, olive oil, olive, pine & jams.  
To purchase, please contact the municipality.  
Tel/Fax 05-720001/720944

**حرف يدوية:** حياكة إبرة (كروشيه)، زيت زيتون، زيتون، صنوبر، مربيات. للشراء الرجاء الإتصال بالبلدية.

### المعالم الأثرية

- ١ منازل تراثية
- ٢ منازل تراثية  
(٤٠٠-٥٠٠ سنة تعود الى عهد النكديين)
- ٣ مقبرة قديمة  
(تعود الى القرون الوسطى)
- ٤ بقايا معصرة و مطحنة قديمة  
(مطحنة عين الجديدة)

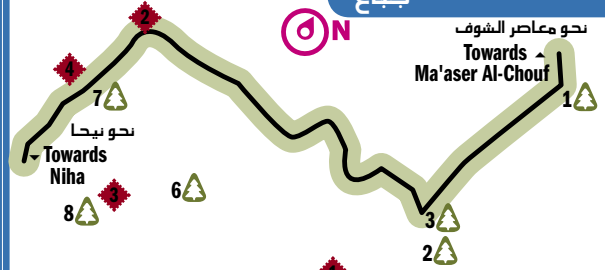
### المعالم الطبيعية

- ١ مغارة كفرحيم
- ٢ عين حارة التحتا
- ٣ عين حارة الفوقا
- ٤ نبع غابة جعفر
- ٥ نهر الصفا  
(على حدود بلدة كفرحيم)
- ٦ طرقات للتزهر و المشي
- ٧ حديقة عامة و ملعب
- ٨ حي السنديانة (سنديان معمر)
- ٩ احراج صنوبر

### إحتفالات البلدة

معرض قروي سنوي و مهرجان  
(يمتد حوالي ١٠ ايام خلال شهر آب).

## جبا'ا Jeba'a



### Monuments

1. Remains of Khirbeh Ruins
2. Memorial Site
3. Old Burial Ground
4. Old Cave  
(includes Old Burial Ground)

### Natural Attractions

1. Jeita Spring
2. Ain (Spring) Cha'achou
3. Al-Ghabeh Spring
4. Ain Arabia
5. Roman Woods
6. Al-A'arid (tree area)
7. Ain Al Daya'a (Village Spring)
8. Old Trees

### المعالم الأثرية

- ١ بقايا آثار الخربة
- ٢ نصب تذكاري للشهداء
- ٣ مدافن أثرية
- ٤ مغاور قديمة تظهر مدافن أثرية

### المعالم الطبيعية

- ١ نبع جيتا
- ٢ عين شعشوع
- ٣ نبع الغابة
- ٤ عين عربية
- ٥ الحرش الروماني
- ٦ المريض (منطقة اشجار)
- ٧ عين الضيعة
- ٨ شجر معمر



### Monuments

1. Monastery of the Savior
2. Lady Ester Stanhop
3. Mar Youhanna (Saint John) Church
4. Joun Mosque
5. Al-Saydet (Our Lady) Catholic Church
6. Byzantine Shrine

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Hayroun
2. Besri River
3. Pine Woods
4. Ain Al-Tahta
5. Ain Al-Fawqa
6. Caves Area

### المعالم الأثرية

- ١ دير المخلص
- ٢ منزل الليدي ستهوب
- ٣ كنيسة مار يوسف
- ٤ مسجد جون
- ٥ كنيسة السيدة للروم الكاثوليك
- ٦ معبد بيزنطي

### المعالم الطبيعية

- ١ عين حيرون
- ٢ نهر بسري
- ٣ حرج صنوبر
- ٤ عين التحتا
- ٥ عين الفوقا
- ٦ منطقة مغاور

## Mrousti مرستي



### Monuments

1. Old Grape Press
2. Old Bridge of Mrousti Ba'adaran Dirt Road
3. Khilwet Al-Sheikh Al-Sadeq (Druze Place of Worship)
4. Sheikh Hammoud Square
5. Statue of Kamal Joumblatt
6. Old Town Land (Byzantine Ruins)

### Natural Attractions

1. Oak Woods
2. Ain (Spring) Al-Ghabe
3. Old Oak Tree
4. Ain Al-Tahta
5. Jeita Spring

### Recreation

1. The Municipal Playground (Al-Mal'ab Al-Baladi), where the annual productions' exhibition takes place by the end of September  
03-246497/115164

The town also includes numerous camping areas in addition to a bed & breakfast & other houses for rent.

يوجد في البلدة أماكن متعددة للتخييم بالإضافة إلى بيت ضيافة ومنازل صالحة للاستئجار.



**Handicrafts:** Production of jams, Arabic bread, burgul, Kichk & dried foods, in addition to collection of organic herbs such as oregano, hyssop & sage.

For more information, please contact the municipality.  
Tel.: 05-330107/03-246497

**حرف يدوية:** لشراء المونة السنوية مثل صناعة المربيات، الخبز العربي، البرغل، الكشك، و المجففات بالإضافة إلى الأعشاب العضوية المفيدة مثل الصعتر، الزوفا والتقصين، الرجاء الاتصال بالبلدية.

نحو البقاع

أطريق غير معبدة

Towards

Beqa'a

(unpaved road)

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

### المعلم الأثرية

- ١ معصرة عنب قديمة
- ٢ جسر قديم لطريق
- ٣ خلوة الشيخ الصادق
- ٤ ساحة الشيخ حمود
- ٥ تمثال كمال جنبلاط
- ٦ أرض الضيعة القديمة (بقايا بيزنطية)

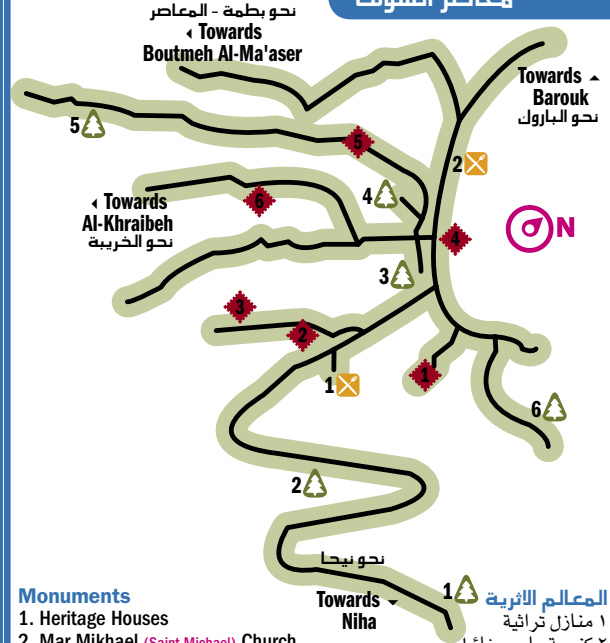
### المعلم الطبيعية

- ١ حرج سنديان
- ٢ عين الغابة
- ٣ سنديانة معمرة
- ٤ عين التحتا
- ٥ نبع جعيتا

### المعلم السياحية والثقافية

- ١ الملعب البلدي  
حيث يقام معرض المنتوجات السنوي في نهاية شهر أيلول

## Ma'aser Al-Chouf معاشر الشوف



### Monuments

1. Heritage Houses
2. Mar Mikhael (Saint Michael) Church
3. Convent
4. Old Stone Carob Mill & other Mills for the Production of Wine & Araq
5. Ruins of an Old Mill near the River Stream
6. Roman Fortress & Cemetery

### Natural Attractions

1. Ma'aser Al-Chouf Cedar Forest
2. Old Oak, Pine & Cedar Woods
3. Village Spring
4. Public Garden
5. Wadi Al-Man
6. Al-Ghabe Spring

### Bed & Breakfast

1. Mar Mikhael Monastery (arc en ciel)  
03-216271/05-350451/2

### Restaurants

1. Chez Nadim Restaurant 05-350114
2. Al-Mhattah Restaurant



**Handicrafts:** Production of araq, jams & cottage industry. To purchase, please contact the municipality, Tel.: 05-350380 or during the summer agricultural exposition.

**حرف يدوية:** صناعة العرق وديس والغبن والتين. للشراء الرجاء الإتصال بالبلدية، أو من خلال المعرض الزراعي في الصيف.



**A'ammiq**

Distance from Beirut: 45km  
Altitude: 1,050m

**عميقا**

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٥٠ م

تعود التسمية إلى اللغات السامية القديمة وتعني المنخفض والواطئ والعميق. وتقع عميق في منطقة مناصف الشوف حيث تشرف على وادي نهر الدامور الذي يفصل الشوف عن منطقة عاليه. أما طريق رشميا/عميق الذي يربط المنطقتين، فيمر في وادي رشميا حيث ملتقى نهري الباروك و أبو زبلة وهما الرافدان الرئيسيان للذنان يشكلان نهر الدامور.

ومن حيث الآثار يوجد في عميق دير الملاك ميخائيل الذي يرجع تاريخه إلى أوائل القرن الثامن عشر، ويعتبر بيتا للرياضة الروحية. كما توجد في منطقة الركن على طريق النهر مغارة، إضافة إلى مطاونة قديمة توجد في منطقة النهر أيضا.

The name A'ammiq, which has its origin in the old Semitic tongue, means "the low and deep." Located in the Manasif Al-Chouf, the town overlooks the Damour river valley, separating the Chouf from Aley. The A'ammiq-Rechmayya road, linking these two areas, passes through the Rechmayya valley, where the Barouk and Abou Zebleh rivers meet to form the Damour river.

A convent bearing the name of the Angel Mikhael, which dates back to the early 18th century and is used as a spiritual retreat, can be found in the town. The river area of the town features an old grinding mill that dates back hundreds of years, with an old cave that can be found on the river's road.

**Ain Zhalta**

Distance from Beirut: 38km  
Altitude: 950-1,220m

**عين زحلنا**

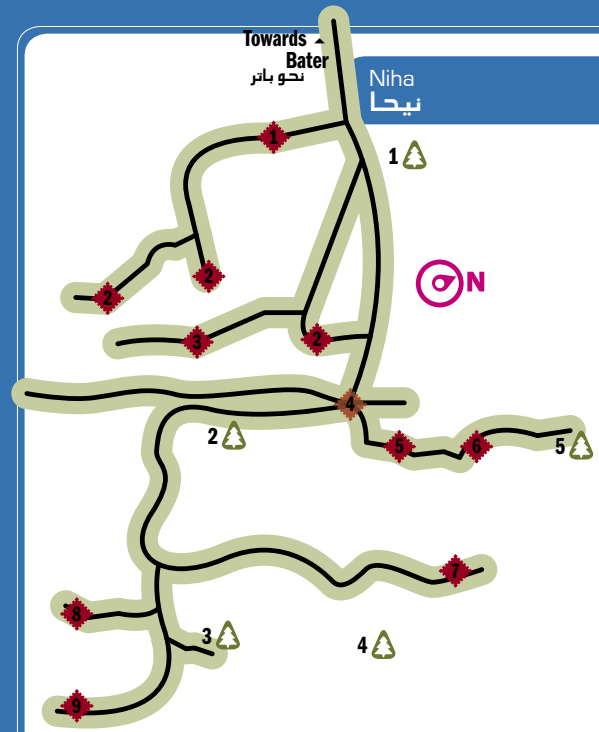
تبعد عن بيروت ٣٨ كلم  
ترتفع عن سطح البحر ٩٥٠-١٢٢٠ م

أصل التسمية نجده في اللغات السامية القديمة ومعناه العين الزاحلة إشارة إلى أرضيها المنحرفة. هذا وفي البلدة نبع يعرف باسم عين الحلف وتنسب هذه إلى اجتماعات كان يجريها هناك الأمير بشير الكبير مع خصومه ويقعد معهم الصلح ليصحبوا من حلفائه.

تقع عين زحلنا على رابية عند السفح الجنوبي من وادي الصفا الظليل، ومن بناييعها المشهورة نبع الصفا و نبع القاع الذي تم جر مياهه إلى قصر بيت الدين أيام الأمير بشير. وهناك أيضا نبع الرعيان حيث توجد محطة ضخ كبرى توزع مياه الشفة على بجمدون وعاليه وإقليم الخروب والعديد من بلدات المنطقة. من الآثار والمعالم التاريخية الأحدث عهدا في عين زحلنا، بقايا قلعة بنيت أيام الحكم المعني وحولت لاحقا إلى كنيسة للبروتستنت. وهناك منطقة تعرف باسم قبور اليهود، وقرية صغيرة قديمة زالت معظم بيوتها تدعى كفرا.

The town's name can be traced back to the Semitic language, meaning "the creepy eye." Ain Zhalta is situated on a southern hill of Wadi Al-Safa. Among the springs in and around the town are: Al-Safa Spring; Al-Qa'ah Spring, from where water was drawn to Beiteddine Palace during the rule of Emir Bachir; Al-Re'ayan Spring, where a huge pumping station distributes potable water to Aley, Bhamdoun, and other neighboring areas; and Ain Al-Hilf, recorded in history as the site where Emir Bachir held meetings with his adversaries to make peace and become allies.

In the town are the remains of a citadel that was built during Ma'ani rule and later was transformed into a Protestant church. There is also an area called "The Jews' Cemetery" and nearby a small, completely ruined village known as Kafra.

**Monuments**

1. Mar Gerges (Saint Georges) Church
2. Heritage Houses
3. Mar Youssef (Saint Joseph) Church
4. Al-Wadi or Al-Qati'i Bridge
5. Ruins of Al-Nahr Al-Tahtah Mill
6. Nabi'i Niha Bridge
7. Al-Nabi Ayoub Shrine
8. Niha Fortress
9. Sarcophagi

**المعالم الأثرية**

- ١ كنيسة مار جرجس
- ٢ منازل تراثية
- ٣ كنيسة مار يوسف
- ٤ جسر الوادي أو جسر القاطع
- ٥ بقايا مطحنة النهر التحتا
- ٦ جسر نبع نيجا
- ٧ مقام النبي أيوب
- ٨ قلعة نيجا
- ٩ نواديس

**Natural Attractions**

1. Public Garden
2. Al-Qat'ah Spring
3. Halqoum Spring
4. Cedar, Pine & Oak Woods
5. Spring Niha Cave

**المعالم الطبيعية**

- ١ حديقة عامة
- ٢ عين القاطعة
- ٣ عين الحلقوم
- ٤ أحراش أرز وصنوبر وسنديان وميس
- ٥ مغارة نبع نيجا

There is an old road between Bater & Niha sought by people wishing to enjoy a nice walk.

هناك طرق قديمة بين باتر ونيجا يقصدها الناس للتزّه والمشى.



**Handicrafts:** Needlework & production of honey, araq & olive oil. To purchase, please contact the municipality.

Tel.: 05-330002.

**حرف يدوية:** حياكة إبرة (كروشييه) صناعة العسل، والعرق، وزيت الزيتون. للشراء، الرجاء الاتصال بالبلدية.

## الخربة

## Al-Khraibeh

Distance from Beirut: 62km  
Altitude: 1,050m

تبعد عن بيروت ٦٢ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٥٠ م

يعتقد الباحثون على ضوء الآثار التاريخية التي عثر عليها في هذه المنطقة أن البلدة الحالية تقوم على موقع كان في القديم موقع قرية فينيقية / أرامية. تتناثر بلدة الخربية فوق هضاب متجاورة تطل على الشوف الأوسط، وتضم في داخلها عددًا من العيون القديمة مثل عين العدس و عين الشتوية و عين القديمة و عين مشقير و عين الجديدة. هناك شجرة سنديان معمرة داخل البلدة، وكنيسة تعرف باسم كنيسة مار جرجس. ومن معالم البلدة أيضا السراي التي كانت تعود لآل جنبلاط وتعتبر اليوم من الآثار التاريخية المهمة هناك. الخربية مثل غيرها من قرى الشوف الأعلى، محاطة بأحراج الصنوبر والسنديان وأشجار الأرز المعمرة.

Based on historic remains found in the village, researchers assume that an ancient Aramaean-Phoenician village once stood in the present day area of Al-Khraibeh. Situated on the hills overlooking the mid-Chouf, and surrounded by old pine, cedar and oak forests, the village of Al-Khraibeh includes a number of old springs, such as the Al-A'adas spring. The village is known for an old oak tree that stands in the town and the Church of St. Gerges (Mar Gerges). In addition, the serail that used to belong to Al-Joumlatt family is one of the town's important historical heritage sites.

## المختارة

## Al-Moukhtara

Distance from Beirut: 56km  
Altitude: 825m

تبعد عن بيروت ٥٦ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٢٥ م

سميت المختارة بهذا الاسم بسبب اختيار الموقع من قبل الشيخ علي رياح جنبلاط -جد الأمير بشير جنبلاط- في القرن السابع عشر لبناء قصره على أنقاض قلعة رومانية كانت هناك.

تضم بلدة المختارة العريقة عددا كبيرا من الدور والقصور التي تعتمد الطراز المعماري التراثي، ومن أبرز تلك المباني قصر آل جنبلاط الذي يعود تاريخه في شكله الحالي إلى القرن السابع عشر وتظهر فيه التأثيرات الفنية الشرقية والإيطالية.

تم تشييد القصر على أنقاض أبنية أقدم عهدا من القرن السابع عشر لكنها تهدمت في العام ١٨٢٥ أثناء الصراعات والمواجهات التي حصلت بين المشايخ جنبلاطيين والأمير بشير الشهابي الثاني. هذا ويتميز القصر بشرفاته وواجهاته من الزجاج الملون والدرابزينات الحديدية ويتوافقه ذات الأعمدة الرخامية والأقواس المشوشة. ويقول الخبراء أن كل تلك العناصر تشكل نموذجا يصور تزاوج اللمسات المعمارية الشرقية باللمسات المعمارية الإيطالية، كما كان شائعا في القرن التاسع عشر.

The name Al-Moukhtara, meaning "the chosen," is a reference to the decision of Sheikh Ali Rabah Joumlatt (grandfather of Sheikh Bachir Joumlatt) to choose the village for his palace grounds. The palace was built in the 17th century over the ruins of a Roman citadel.

Various palaces and large residences built in the traditional Lebanese architecture style can be found in this old town. The Joumlatt palace, in its present form, dates back to the 17th century, and is among the most prominent palaces in the area. It is characterized by a combination of Orientalist and Italian artistic styles. It was built on the foundations of buildings that date back to the 17th century, but were destroyed in conflicts between the Joumlatt sheikhs and Bachir Al-Chehab II in 1825. The palace is distinguished by its colored glass facades, verandas, rails, windows, marble columns and decorated arches. This fusion of Orientalist and Italian elements is representative of much of the 19th century architecture in this area.

## بعذران

## Ba'adaran

Distance from Beirut: 60km  
Altitude: 1,100m

تبعد عن بيروت ٦٠ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١١٠٠ م

يقول بعض الباحثين أن أصل التسمية نجده في اللغة السريانية ومعناه بيت المساعدة والعون والإسعاف، فيما يرجح آخرون أن أصل الاسم فينيقي معناه محطة استراحة وذلك استنادا إلى معلومات تاريخية تقول أن الموقع كان مركزا للجيش الرومانية في العام ٢٠ قبل الميلاد، كما أن هناك تفسيرًا آخر للاسم يقول أن معناه القلعة الحصينة.

تقع بعذران على بعد سبعة كيلومترات إلى الجنوب من المختارة وتتميز بمبانيها ذات النسق المعماري التراثي الذي انتشر إبان حكم الأمراء ولا تزال بقاياها الدالة عليه ماثلة في دير القمر وبيت الدين. ولا تزال بعض البيوت المبنية حسب ذلك الطراز قائمة في البلدة إضافة إلى قصر علي باشا جنبلاط الذي عاصر الأمير فخر الدين المعني الثاني.

The town of Ba'adaran, which is known for its traditional Lebanese architecture, is located 7 km south of Al-Moukhtara village. This form of architecture was common under the reign of the Emirs and is reminiscent of the edifices at Deir Al-Qamar and Beiteddine. A number of houses built in this style are still present in the town, along with the Palace of Ali Pasha Joumlatt, who lived at the time of Prince Fakhreddine Al-Ma'ani II. The origin of the name Ba'adaran is disputed by researchers. Some trace the name back to the Syriac tongue, to mean "the house of help, aid and relief." Others say it has its origins in the Phoenician language and means "a rest station," as Ba'adaran was a Roman Army post in 20 B.C. Another translation of the name is "the immune citadel."

## بعقلين

## Ba'aqline 1/2

Distance from Beirut: 45km  
Altitude: 850m

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٥٠ م

تقوم بعقلين - العاصمة الأولى للأمراء المعنيين - فوق سبع روابي خضراء في وسط الشوف، ومعروف أنه ولد فيها ونشأ في أرجائها وانطلق منها الأمير فخر الدين الثاني، طامحا إلى توسيع إمارته وتوحيد المقاطعات، في سعيه إلى التخلص من سيطرة الأتراك وإقامة الدولة المستقلة.

يرجع اسم بعقلين إلى جذور في اللغة السريانية، ويختلف الخبراء في معناه، إذ أن منهم من قال أن الاسم مشتق من بيت العقال أو الأذكاء، ومنهم من قال أن التسمية تعني المكان ذا المنعطفات، أو منابت الشوك في الجبال، ومنهم من ذهب في القول أن البلدة نسبت إلى قبيلة من بني عجل أو عجلان، وهي قبيلة ربيعة التي ينتمي إليها نسب الأمراء المعنيين. وفي التاريخ ورد اسم هذه البلدة في مخطوطة قديمة ذكرت أن وفاة الملك العادل - شقيق صلاح الدين الأيوبي - عام ١٢١٩ كانت في بعقلين.

تقول المعلومات التاريخية أنه حين تم توزيع الحكام على قرى جبل لبنان بعد معركة عين داره بين القيسيين والبيمينيين في العام ١٧١١، اختص حاكم الجبل - الأمير حيدر الشهابي - بلدة بعقلين لنفسه، مما يعتبر إشارة إلى أهميتها التاريخية والسياسية حيث كانت مرتبطة مباشرة بمركز القائمقامية كما كانت المركز الصيفي لتلك القائمقامية.

تتميز بعقلين بمناظرها الطبيعية الغنية بالأحراج كما تتميز أيضا بالآثار التاريخية من نواويس ومدافن ومقامات دينية تراثية تدل على مكانتها في التاريخ. إضافة إلى ذلك تشتهر هذه البلدة بزيت الزيتون وصناعة الصابون والحرف اليدوية. وقد تأسس فيها في العام ١٩٦٢ محترف ارتيزانا الشوف. ومن بعقلين تخرج العديد من الرجال البارزين إن في السياسة والإدارة أو في الاقتصاد والطب والأدب والقضاء. من المعروف أن بعقلين تمثل اليوم النشأ الاقتصادي المركزي في قضاء الشوف، وتعتبر نقطة تقاطع والتقاء بين العديد من قرى وبلدات الشوف. لقد اكتسبها موقعها شهرة واسعة حتى أصبحت مركز اجتذاب للناس من المناطق المجاورة. هذا ويتمثل الوجه السياحي والخدمي في بعقلين بوجود مسرح وسينما ومجمع سباحي (مجمع الشوف السباحي) وفندق يستقطب الزوار والسواح وتقام فيه النشاطات الاجتماعية والتشافية، بالإضافة إلى وجود المقاهي والمطاعم على جانبي نهر بعقلين ووسط الطبيعة الخلابة.

## Beiteddine

Distance from Beirut: 45km

Altitude: 850m

## بيت الدين

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٥٠ م

يقول بعض المؤرخين ان التسمية تعود في جذورها إلى اللغات السامية القديمة وتعني بيت القضاء حيث يرجح ان المكان كان في القديم محل قضاء، في حين يقول باحثون آخرون ان التسمية عربية تحمل معناها بيت للدين أو للعبادة، حيث أنه وفقاً للروايات الشعبية كان يوجد في المنطقة وقبل نشوء البلدة خلوة للموحدين الدرور يتعبدون فيها.

قصر الأمير بشير الشهابي الذي حكم جبل لبنان زهاء نصف قرن ١٧٨٨ - ١٨٤٠ يشكل نموذجاً للعمارة اللبانية في القرن التاسع عشر، ويقال ان العمل في ذلك القصر استمر نيفاً وثلاثين سنة إذ بدأ البناء فيه في العام ١٨١٢ وبقي مقراً للإمارة حتى العام ١٨٤٠ وهي السنة التي نفي فيها الأمير إلى مالطة ثم اسطنبول حيث توفي في العام ١٨٥٠.

على اثر إلغاء نظام الإمارة في العام ١٨٤٢ حول القصر إلى مقر للولاة العثمانيين ومن بعدهم مقراً لمتصرفي جبل لبنان من ١٨٦٠ حتى العام ١٩١٥، ومن ثم للسلطات الفرنسية المندبة في أعقاب الحرب العالمية الأولى.

بدأت في العام ١٩٢٦ أعمال ترميم القصر بهدف استعادته رونقه الأول، وفي العام ١٩٣٤ صنف هذا القصر بناءً تاريخياً في لائحة جرد الأبنية التاريخية والتراثية اللبنانية، وأصبح من العام ١٩٤٢ المقر الصيفي لرئاسة الجمهورية فكان الرئيس بشارة الخوري أول رئيس نزل فيه. وتقول المعلومات انه في العام ١٩٤٧ تم نقل رفات الأمير بشير من اسطنبول ودفن إلى جانب رفات زوجته الأولى - الست شمس - في المدفن الموجود في حرم القصر. هذا ويعتبر القصر بمتحفه وحدائقه من أبرز المعالم السياحية في لبنان. وقبل سنوات قليلة عاد القصر كما كان في الستينات والسبعينيات مركزاً لنشاطات فنية وثقافية تقام فيه مهرجانات عالمية، خاصة في شهري تموز وأب من كل عام.

The town's name derives from the old Semitic language, meaning "the house of adjudication." However, some argue that the name is Arabic, meaning "the house of worship," since it included a khilweh (holy place) for the Druze, according to folklore.

Beiteddine is home to the famous palace built by Prince Bachir Al-Chehab II, who governed Mount Lebanon from 1788 to 1840. The palace's design and structure represent that of 19th century Lebanese architecture. Its construction began in 1812, at which time it was the principality's headquarters, and continued until 1840, when the prince was exiled, first in Malta and then in Istanbul, where he died in 1850.

Principality rule was dissolved in the year 1842 and the palace was converted into a headquarters for Ottoman governors.

In the years 1860-1915, it was used by Mount Lebanon's Ottoman Mutassarif, and after World War I the palace was placed under the authority of the French mandate government. Restoration work on the palace started in 1926, and by the year 1934, it was designated as a historic building and placed on the list of Lebanese heritage sites. Beiteddine palace went on to become a summer residence for the presidency in 1943, under President Bechara Al-Khoury. Later, the remains of Prince Bachir were transferred from Istanbul to the palace boundaries to be placed beside those of his wife, Lady Chams, in 1947.

Beiteddine is a valuable touristic site and was used during the sixties and seventies for arts and culture festivals. Beiteddine organizers have resumed this tradition, with internationally recognized events taking place in the months of July and August each year.

## Ba'aqline 2/2

## بعلقين

Ba'aqline, the first capital of the Ma'an emirs, is situated on seven green hills located in the Chouf. Emir Fakhreddine II was born and raised in Ba'aqline, from where he began to enlarge his emirate by uniting its various districts, in order to get rid of Ottoman rule and establish an independent state. This and subsequent events brought historical and political importance to Ba'aqline as the governing and administrative center of Mount Lebanon.

The town's name, which is traced back to the Syriac tongue, bears several meanings, among them "house of the smart people," "the place with many turnings," and "the thorn's location in the mountains." Other researchers argue that the name derives from the tribe of Bani Ijel of the Ma'an emirs.

The name Ba'aqline was found in an ancient script mentioning that the brother of Salah Al-Dine Al-Ayoubi died there in 1209. Ba'aqline has an abundance of wooded areas and is characterized by the religious background of its ancient sites, among them sarcophagi, cemeteries and shrines. The town is famous for the production of oil, soap and distinctive handicrafts. Of special interest is the atelier of Artisanat Al-Chouf, which was established in 1962.

A number of figures prominent in Lebanon's national life – in the political, administrative, legal, medical and other domains – are from Ba'aqline. Today, the town continues to thrive as the economic center of the Chouf area. Its tourist sites include a tourist complex, a hotel, and several traditional cafes and restaurants bordering the Ba'aqline River.

## Barouk

Distance from Beirut: 55km

Altitude: 1,080m

## الباروك

تبعد عن بيروت ٥٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٨٠ م

التسمية فينيقية وتعني المبارك وربما انها كانت بسبب كثرة البنايع. تتميز الباروك بغابة الأرز الشهيرة التي تحولت إلى محمية طبيعية، وكذلك بكثرة بنايعها التي تتخلق حولها المطاعم المقامة في الهواء الطلق. ومعروف ان الباروك هي مستط رأس الشاعر المعروف - رشيد نخلة - مؤلف النشيد الوطني اللبناني.

The origin of the town's name is Phoenician, meaning "the blessed." A distinguishing feature of Barouk is its renowned cedar forest, which has been designated as one of Lebanon's nature reserves. Its various springs and open-air restaurants have added to the touristic appeal of the area, along with its status as the birthplace of the Lebanese poet, Rachid Nakhleh (composer of Lebanon's National Anthem), whose burial place is frequented by tourists.

## بطمة

## Boutmeh

Distance from Beirut: 55km  
Altitude: 1,000m

تبعد عن بيروت ٥٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٠٠ م

التسمية سريانية وتعني شجر البطم، كما في اللغة العربية. ومن الناحية الأثرية توجد في البلدة نواويس قديمة محفورة في الصخر ومتحجرات طبيعية لحيوانات ونباتات كثيرة، إضافة إلى سديانة معمرة تعرف في المنطقة باسم سديانة إم شرايط.

The town's name has its origin in both the Syriac and Arabic languages and means "the terebinth tree." Found there are some old sarcophagi cut into the rocks, animal and plant fossils, and an ancient tree known as "The Oak of Oum Al-Charatit."

## شحيم

## Ch'him

Distance from Beirut: 45km  
Altitude: 600m

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٦٠٠ م

تعتبر شحيم أكبر بلدات إقليم الخروب إضافة إلى أنها تحتل مركز القلب فيه. ويعود أصل التسمية إلى اللغة السريانية ومعناه السواد والقمامة في اللون. تتميز شحيم بموقعها الرائع على تلال وروابي تطل على الساحل، وفي الوقت نفسه تكلفها الغابات الحرجية والتلوج في فصل الشتاء. كما تغطي سفوحها ومنخفضاتها كروم الزيتون والأشجار المثمرة.

في المنطقة آثار رومانية وتكثر في منطقة القصر حيث توجد بقايا قصر روماني قديم، إضافة إلى أعمدة من الرخام وكنيسة بيزنطية ونواويس ومقابر وخزفيات كشفتها عمليات التنقيب التي قامت بها مديرية الآثار وقد أكد خبراءها أن تلك الأطلال كانت قد بنيت في الحقبة عينها التي بنيت فيها قلعة بعلبك - أي في القرن الثاني للميلاد.

Ch'him is the largest town and the center of the Iklim Al-Kharroub district. Its name can be traced back to the Syriac language, meaning "black and dark in color." Located in the hills overlooking the coast, it is covered with olive and fruit trees. In its environs are traces of Roman presence, among them the ruins of a Roman castle. Also found in the area are ancient marble pillars, a Byzantine church, and sarcophagi and pottery dating to the second century A.D.

## دير القمر

## Deir Al-Qamar 1/2

Distance from Beirut: 35km  
Altitude: 850m

تبعد عن بيروت ٣٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٥٠ م

يقول بعض الباحثين أن التسمية تستند إلى حكاية شعبية مفادها أنه في بداية ولاية الأمراء المعنيين عشر لفييف من الرهبان على بقايا دير مهدم في غابة تقع في أعالي البلدة فراحوا يعملون على إعادة بنائه في الليل على ضوء القمر، حيث أنهم كانوا مضطرين للعمل في النهار لكسب لقمة عيشهم، ومن هنا انطلقت التسمية دير القمر ثم امتد الاسم ليشمل البلدة كلها. وقال مؤرخون آخرون أن الاسم مأخوذ من صورة قمر كانت منقوشة على صخرة في الحائط الجنوبي لكنيسة سيدة التلة، حيث أن كلمة قمر كانت آنذاك تطلق على معبد اله الساميين سين الذي بني الدير المسيحي على أنقاضه.

خلال العهد العثماني الذي بدأ في العام ١٥٦٠ كان حكام جبل لبنان، وأبرزهم الأمير فخر الدين المعني الثاني الذي توصل إلى توسيع رقعة حكمه وبسط سيطرته على ما يناهز مجموع المناطق والأراضي التي يتشكل منها لبنان المعاصر، يدبرون شؤون البلاد من مراكز حكمهم في بعلقلين ودير القمر وبيت الدين. ووصف أنه حين ارتقى هذا الأمير سدة الحكم في العام ١٥٩٠ كانت عاصمته بعلقلين يشكو من شح المياه وقلة مواردها منه، الأمر الذي دفع به إلى نقل العاصمة إلى دير القمر حيث مارس الحكم منها حتى وفاته في العام ١٦٣٥، ولا تزال بعض آثاره قائمة هناك حتى اليوم.

مع بدء أفول نجم الأسرة المعنية في نهايات القرن السابع عشر أخذت أهمية دير

## Deir Al-Qamar 2/2

## دير القمر

القمر تتراجع شيئاً فشيئاً. ولم يمض قرن من الزمن حتى استعيب عنها ببيت الدين، العاصمة الجديدة التي اختارها الأمير بشير الشهابي الثاني مقراً لحكم جبل لبنان بين عامي ١٧٨٨ و ١٨٤٠.

تشكل دير القمر بطرقاتها وأزقتها التي تطل عليها القصور والأبنية التراثية المختلفة متحفاً في الهواء الطلق، يعود تاريخه إلى قرون خلت. وقد صدر في العام ١٩٤٥ مرسوم بإدراج المناطق الأثرية المحيطة بقصور الأمراء المعنيين والشهابيين في البلدة على لائحة جرد الأبنية الأثرية، وفي العام ١٩٥٧ صدر مرسوم آخر يعتبر دير القمر بلدة ذات طابع تراثي.

بدأت في الستينات عملية ترميم بعض الأبنية التاريخية في دير القمر، وفي السبعينات أقر المخطط التوجيهي الذي يحدد المنطقة التاريخية والمنطقة السكنية في البلدة، واستمرت عمليات الترميم والعمل على إزالة الأبنية والمنشآت التي تسببت مع مرور الوقت في تشويه القصور والسرايات القديمة. وفي العام ١٩٩٥ أدرجت منظمة الأونسكو بلدة دير القمر على لائحة مواقع التراث العالمي.

The name Deir Al-Qamar, meaning Monastery of the Moon, is attributed to an old folkloric account of the monastery's construction. The story begins with a group of Christian monks who discovered a monastery in ruins during the early years of Ma'an rule. It is said that they rebuilt the monastery, located at the top of a forest, in the moonlight hours and made their living during the day.

Another explanation attributes the name to a rock-carved drawing of the moon on the southern wall of the Saydet Al-Talleh Church. At the time, the word Qamar referred to the Semitic God of Sin, and it is believed by some that the monastery was built over the temple honoring the god. During the Ottoman era starting in 1516, the rulers of Mount Lebanon ran their affairs from the administrative centers of Ba'aqline, Beiteddine and Deir Al-Qamar. Prince Fakhreddine Al-Ma'ani II, one of the most prominent Ottoman leaders who extended the frontiers of Mount Lebanon to its present borders, moved the capital from Ba'aqline to Deir Al-Qamar in 1590. He was forced to make the move owing due to a severe water shortage in Ba'aqline, and he exercised his rule from the new capital until his death in 1635. Remnants of his heritage can still be seen in Deir Al-Qamar today.

After the culmination of the Ma'an family's rule at the end of the 17th century, the significance of the area began to diminish gradually, and in less than one century, Beiteddine replaced Deir Al-Qamar as the capital of Mount Lebanon. Prince Bachir Al-Chehabi II, who designated the transfer, used Beiteddine as his administrative headquarters from 1788 to 1840.

With its distinctive, narrow streets that overlook historic buildings and palaces, Deir Al-Qamar is practically an open-air museum that dates back several centuries. A decree issued in 1945 designated the areas around the Ma'an and Chehab palaces as Lebanese heritage sites, followed by another decree in 1957, which characterized Deir Al-Qamar as a city with a special heritage character.

The repair of historic buildings in Deir Al-Qamar began in the sixties, with urban planning directives in the seventies identifying the historic sites and living areas in the city. On this basis, repair and restoration works took place, leading to the removal of structures that had tarnished the appearance of the old palaces and serails.

In 1995, Deir Al-Qamar was placed on UNESCO's list of World Heritage Sites.



## جباة

## Jeba'a

تبعد عن بيروت ٧٠ كلم  
Distance from Beirut: 70km  
Altitude: 1,200m

وترتفع عن سطح البحر ١٢٠٠ م

تسمية هذه البلدة تعود أصولها إلى اللغة الآرامية وتعني الجبل، والتلة والهضبة. ومن المعروف تاريخياً أن جباة شكّلت في الأيام الغابرة ومنذ العهد الروماني محطة استراحة للعابرين من صيدا إلى بلاد آشور. يوجد في جباة العديد من المواقع الأثرية وتوجد في منطقة العريض بقايا خرائب قديمة يصعب تحديدها تاريخياً. ومن جهة أخرى فقد عثر على بقايا معبد روماني قديم وبعض الآثار في محلة الخربة وعلى نواويس قديمة العهد في محلة معبور الوادي، إضافة إلى عين ماء أثرية قديمة ومعاصر العنب المنحوتة في الصخر.

The origin of the town's name is Aramaic, meaning "the mountain, hill or elevation." In Roman times it was a caravan stop and provided resthouse accommodations for people traveling from Sidon to Syria. Archeological sites in Jeba'a include a Roman temple and some ancient sarcophagi, as well as grape presses cut into the rocks.

## جون

## Joun

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
Distance from Beirut: 45km  
Altitude: 375m

وترتفع عن سطح البحر ٣٧٥ م

يعود تاريخ هذه البلدة إلى العام ٥٠ قبل الميلاد، ويرد الباحثون أصل تسميتها إلى اللغة الآرامية ومعناه زاوية. تتميز جون بامتلاكها الطبيعية حيث تتواجد غابات الصنوبر والعديد من الينابيع مثل: ينابيع العيون و عين الفوقا و عين التحتا و عين حبرون، هذا إضافة إلى ١٨ مغارة تضم أواني فخارية ونواويس محطمة وبعض المسامير الحديدية.

من حيث المواقع الأثرية فهناك بقايا قصر الليدي أستر ستانوب - وهي سيدة بريطانية نبيلة عاشت في هذا القصر حتى وفاتها في العام ١٨٢٩، وما زالت بلدة جون تحتفظ بأطلال دارتها الحجرية - أو قصرها الذي كانت تحيط به الحدائق على غرار دارات تلك الأيام، وخلال الحرب الأهلية في لبنان امتدت يد العائين بالتراث فخربت مدفن الليدي ستانوب وأزالته شاهده المرقوم بالعربية والانكليزية.

تحوي البلدة أيضاً معبداً بيزنطياً يدل على عراقة تاريخ جون، هذا إضافة إلى عدد من المراكز الدينية مثل دير المخلص وثلاث كنائس ومسجد.

The town's name derives from the Aramaic language, meaning "corner." Joun has a wonderful natural environment characterized by pine forests and a number of springs. There are 18 grottos in which remnants of ancient pottery and sarcophagi have been found. Also to be seen in the town are a Byzantine shrine, three churches and a mosque. The most important site in Joun is the house of Lady Hester Stanhope, a member of British aristocracy, who left England in 1810 to seek adventure in the East, settled permanently in Lebanon, and remained there until her death in 1839. The house today lies in ruins, its gardens full of wild flowers and weeds; and the stone tomb of Lady Stanhope, which was vandalized during the Lebanese war, no longer bears the inscriptions that had marked her grave.

## كفرحيم

## Kfarhim

تبعد عن بيروت ٢٨ كلم  
Distance from Beirut: 28km  
Altitude: 550m

وترتفع عن سطح البحر ٥٥٠ م

كلمة كفر حيم آرامية تعني بيت الحمى - أي اب الزوجة وقد عثر المتقون في هذه البلدة على نواويس ومعاصر أثرية وبقايا أثرية قديمة. هذا إضافة إلى مغارة طبيعية ועוד من الخلووات وبيوت قديمة.

The name can be traced back to the Aramaic language, meaning "the house of the wife's father." Sites of interest include ancient sarcophagi and rock-cut presses, as well as a number of Khilweh (Druze place of worship) and a cave.

## معاصر الشوف

## Ma'aser Al-Chouf

تبعد عن بيروت ٥٨ كلم  
Distance from Beirut: 58km  
Altitude: 1,150m

وترتفع عن سطح البحر ١١٥٠ م

تقول المرويات المحلية ان التسمية عربية تعود إلى كثرة معاصر العنب في هذه البلدة علما ان معظم أراضيها كانت مزروعة بالكرمة. بلدة معاصر الشوف محاطة بجبل المعاصر الذي تكسوه غابة أرز المعاصر وقد تم تصنيفها محمية طبيعية. من على قمة سلسلة جبال نبحا الباروك المطلة على البلدة من ارتفاع ١٩٤٠ مترا يستطيع المرء ان يستمتع بمنظر طبيعي رائع يشمل البقاع ونهر الليطاني وبحيرة القرعون، وهذا مما يشجع السواح والزوار من عشاق الطبيعة على زيارة المكان.

Traditional folklore attributes the name Ma'aser Al-Chouf to the town's numerous grape presses and vine-cultivated lands. This village is surrounded by Mount Al-Ma'aser, an area covered with cedar trees that are an extension of the Ma'aser cedar forest, and also classified as a nature reserve. The Niha-Barouk mountain range, which overlooks the village, reaches a height of 1,940 meters above sea level. From that point, onlookers can view the Beqa'a valley, Litani River and Lake Qaraoun.

## مرستي

## Mrousti

تبعد عن بيروت ٦٧ كلم  
Distance from Beirut: 67km  
Altitude: 1,250m

وترتفع عن سطح البحر ١٢٥٠ م

تعود التسمية إلى اللغة الفينيقية وتعني المورثة. كانت مرستي منذ القدم تشكل محطة رئيسية على الطريق الترابي الذي يصل صيدا والشوف بالبقاع حتى الشام عبر ما يسمى بالممر الجبلي أو الثغرة. ولعل هذا ما جعل أبناءها أصحاب شهرة في كرم الصيافة. من المناظر الطبيعية الخلابة في مرستي ذلك الحرج الشاسع من أشجار السنديان التي يتجاوز عمر بعضها الألفي سنة، هذا بالإضافة إلى الآثار الرومانية والبيزنطية القديمة مثل عين التحتا و ارض الضيعة و نبع جعيتا المشهور، وعين الشيخ بشير جنبلاط. وفي هذه البلدة أيضا مبنى خلوة قديمة يرجع تاريخها إلى أكثر من ٥٠٠ عام وتعرف باسم خلوة الشيخ الصادق.

The town's name is derived from the Phoenician language, meaning the "inherited." Mrousti once was a major terminal on the road linking the coastal town of Sidon to the Chouf, the Beqa'a and Syria through a passage known as the "mountainous passage of Al-Thaghra." This ancient "highway" location led to the Mrousti residents becoming well known for their hospitality to strangers. An outstanding feature of the town is its vast forest of oak trees, some of which are more than 2,000 years old. Of interest are some ancient Roman and Byzantine remains, such as Ain Al-Tahta and Ard Al-Daya'a, as well as the famous Jeita Spring and Ain Al-Sheikh Bechir Jumblatt. The town also has a 500-year-old Khilweh (a Druze religious meeting place), known as Khilwet Al-Sheikh Al-Sadek.

## Niha

## نيحا

Distance from Beirut: 68km

Altitude: 1,050-1,850m

تبعد عن بيروت ٦٨ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٥٠-١٨٥٠ م

التسمية تعود إلى اللغة السريانية وتعني الهادئ والمستريح والحليم. فوق تلة مطلة على قرية نيحا الشوفية من جهة الشرق أقيم بناء حديث العهد نسبياً يضم ضريحاً يعتبر في تقاليد الموحدين الدروز مقام النبي أيوب، وهو من المزارات الشهيرة في لبنان والمنطقة كلها. أما التكوينات الجيولوجية المجاورة فتحتوي عدداً من المغاور والكهوف الطبيعية وتلك التي أسهم الإنسان في إعدادها، من بينها كهف حفر في الصخور ليكون قلعة حصينة أبان الحروب الصليبية ١١٦٥ - ١٢٦٠ وعرف باسم قلعة نيحا أو شقيف تيرون. تقول المرويات المحلية أن الأمير فخر الدين الثاني المعني لجأ إلى هذا الكهف في العام ١٦٢٥ هرباً من العثمانيين، أما الحقيقة التاريخية فتربط حادثة اللجوء والاختباء بوالد فخر الدين - الأمير قرقماز وتحدد التاريخ بالعام ١٥٨٤. أما من ناحية الآثار القديمة فتوجد في بلدة نيحا كنيسة قديمة تحمل اسم القديس يوسف كما يوجد سبيل ماء يعرف باسم عين القاطعة وجميع هذه المعالم مدرجة على لائحة جرد الأبنية الأثرية والتاريخية في لبنان.

The name Niha, which has its origin in the Syriac language, means “the calm, relaxed and patient.” Located on a hill overlooking the Chouf town of Niha from the East is a relatively modern structure that is reputed to house the burial site of Nabi Ayoub (Job), according to Druze legend. As such, it is one of the most well-recognized and frequented destinations for the Druze of the Chouf and the rest of Lebanon. Neighboring geological formations include a number of natural and man-made caves. Among them is a cave fortress that was cut into a cliff during the Crusades in 1165-1260, known as Niha Castle or the Shakif Tiron. According to local tradition, Prince Fakhreddine Al-Ma'ani II took refuge in the cave when fleeing from the Ottomans in 1635. However, the more accurate historical version links the event with the prince's father, Prince Korkomaz, in 1584. Niha is also home to the St. Joseph Church and the Ain Al-Qat'ah spring, which are included in Lebanon's historical and heritage list.

نشكر ونقدر جهود وأعمال كل من وزارة السياحة، البلديات والمخاتير للبلدات والقرى المدرجة، كتاب "معجم القرى والبلدات اللبنانية" لأنيس فريحة و"موسوعة قرى ومدن لبنان" لطوني مفرج.

We acknowledge the efforts and works of the Ministry of Tourism, the municipalities and mayors of listed towns and villages, "Mo'ajam Al-Qoura wal Baldat Al-Lubnaniyya" by Anis Freiha, and "Mawsou'at Qoura wa Modon Libnan" by Tony Moufarrej.